



DELIBERA DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

N. 7 DEL 24.02.2014

Anno 2014 giorno 24 mese febbraio ore 18.00 sede di Via dell'Artigliere n. 9 a seguito di regolare convocazione si è riunito il C.d.A. dell'ESU di Verona:

OGGETTO:

Convenzione per l'istituzione dell'insegnamento della lingua cinese presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona. Approvazione.

CONSIGLIERI

		P	A
1	Antonini Lorenzo	x	
2	Benini Federico	x	
3	Dalla Massara Tommaso	x	
4	Francullo Domenico	x	
5	Gosetti Giorgio	x	
6	Pecchio Alberto		x
7	Rucco Francesco		x
8	Soriolo Massimo		x
9	Vicentini Marco	x	

PRESIDENTE

Francullo Domenico

SEGRETARIO

Verza Gabriele

COLLEGIO DEI REVISORI CONTI

Nale Alberto

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il Presidente illustra quanto segue.

L'art. 3, comma 1 della Legge Regionale 7 aprile 1998, n. 8 dispone che l'attuazione del diritto allo studio universitario si realizza anche attraverso attività di collaborazione con l'Università nel settore culturale.

Il bilancio di previsione aziendale per l'esercizio 2014, strumento di programmazione economico e finanziaria, approvato con Deliberazione del Consiglio di Amministrazione n. 24 del 20 dicembre 2013, prevede l'attivazione di un corso di lingua cinese, allocando le necessarie risorse all'UPB 10 – capitolo 1012 “attività culturali ricreative scambi con l'estero” delle spese.

Il Programma delle Attività per l'anno 2014, approvato dal Consiglio di Amministrazione con deliberazione assunta in data odierna contiene analoga previsione.

L'Università degli Studi di Verona è organizzata in Dipartimenti che costituiscono la struttura fondamentale per il perseguimento dei fini istituzionali nel campo della ricerca e della didattica, nonché per le attività ad esse correlate e strumentali svolte anche in collegamento con soggetti esterni. Tra questi vi è il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, al quale, ai sensi del vigente Statuto di Ateneo, è riconosciuta autonomia scientifica, didattica, amministrativa, organizzativa e finanziaria.

Il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Ateneo scaligero e l'ESU di Verona sostengono congiuntamente l'opportunità di strutturare forme di collaborazione reciproca per attivare insegnamenti universitari di carattere linguistico, nell'ottica e con la finalità di incrementare l'offerta didattica e formativa proposta dall'Ateneo.

Al fine di dare seguito a quanto sopra esposto, si propone l'approvazione della *Convenzione per l'istituzione dell'insegnamento della lingua cinese presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona*, **Allegato A** e parte integrante del presente provvedimento, incaricando della sottoscrizione il Presidente dell'Azienda, in ragione degli evidenti contenuti programmatici del negozio giuridico in argomento.

Oggetto della Convenzione è l'attivazione dell'insegnamento della lingua cinese nell'ambito dell'offerta formativa del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona. A tal fine, l'Università degli Studi di Verona, per il tramite del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere si impegna ad attivare, per tre cicli annuali, l'insegnamento della lingua cinese nell'ambito delle proprie attività formative, con particolare riferimento al Corso di Laurea triennale in “Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale” nonché del “Corso di Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale” secondo le seguenti modalità:

- n.1 corso di alfabetizzazione di lingua cinese della durata di sessanta ore (cinquanta di didattica frontale e dieci di attività di e-learning) con un numero massimo di venticinque partecipanti ai fini dell'attribuzione di n. 5 CFU in ambito D/F quale attività formativa a scelta libera dello studente o terza lingua per i corsi della LM38 (Laurea in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale) e L12 (Laurea in lingue e

- culture per il commercio internazionale);
- n. 1 corso di post alfabetizzazione di lingua cinese della durata di quaranta ore di didattica frontale con un numero massimo di venticinque partecipanti ai fini dell'attribuzione di n. 4 CFU in ambito F per il corso della LM38.

Contestualmente l'ESU di Verona si impegna ad organizzare annualmente uno stage di formazione linguistica in Cina, in rapporto di funzionalità e complementarietà rispetto ai corsi attivati. I costi per la realizzazione dello stage sono sostenuti dall'ESU di Verona ed integrati da un contributo a carico dei partecipanti.

Per le attività di insegnamento previste dalla presente convenzione l'ESU di Verona si obbliga ad erogare all'Università di Verona un contributo complessivo di € 21.000,00 sufficiente a coprire i costi complessivi dei tre cicli di insegnamento, secondo le seguenti modalità: € 7.000,00 in corso di esercizio 2014, € 7.000,00 in corso di esercizio 2015 ed € 7.000,00 in corso di esercizio 2016.

Il consigliere Prof. Tommaso dalla Massara pone l'attenzione sull'opportunità che tale iniziativa diventi un sistema per strutturare relazioni stabili con le istituzioni e le aree geografiche con le quali si entra in contatto.

VISTA la Legge 30 dicembre 2010, n. 240,
VISTO il Decreto Legislativo 29 marzo 2012, n. 68,
VISTA la Legge regionale 7 aprile 1998, n. 8,
VISTA la Deliberazione n. 24 del 20 dicembre 2013.

Sottoposta a votazione la presente deliberazione risulta così approvata:

- Consiglieri presenti	N. 6
- Consiglieri votanti	N. 6
- Voti favorevoli	N. 6
- Voti contrari	N. ==
- Astenuti	N. ==

Tutto ciò premesso e considerato,

D E L I B E R A

- di approvare la *Convenzione per l'istituzione dell'insegnamento della lingua cinese presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona*, **Allegato A** e parte interante del presente provvedimento;
- di autorizzare il Presidente dell'Azienda, in ragione degli evidenti contenuti programmatici, alla sottoscrizione della citata Convenzione;

- di dare atto che il bilancio di previsione 2014 dispone, all'UPB 10 – capitolo 1012 “attività culturali ricreative scambi con l'estero” delle spese, delle risorse necessarie espressamente destinate alla attuazione del primo ciclo annuale di cui alla Convenzione;
- che le risorse necessarie alle spese per il secondo ciclo annuale di cui alla Convenzione, saranno rese disponibili dal bilancio di previsione per l'esercizio 2015 e le risorse necessarie alle spese per il terzo ciclo annuale di cui alla Convenzione, saranno rese disponibili dal bilancio di previsione per l'esercizio 2016;
- di incaricare il Direttore dell'Azienda e le preposte strutture aziendali della attuazione del presente provvedimento, ivi compresi i conseguenti impegni di spesa;

Atto non soggetto a controllo ai sensi della Legge Regionale n. 8/1998.

IL DIRETTORE
(Dott. Gabriele Verza)

IL PRESIDENTE
(Prof. Domenico Francullo)

**UFFICIO
RAGIONERIA**

Visto ed assunto l'impegno di €. _____ sul cap. _____

del Conto ☐ R / ☐ C del Bilancio _____

al n. _____ ai sensi dell'art. 43 L.R. 29.11.2001 n.39

Verona, _____

IL RAGIONIERE

SEGRETERIA

Si attesta che la presente delibera, di cui questa è copia conforme all'originale per uso amministrativo, è stata trasmessa in data odierna all'Amministrazione Regionale.

Verona, _____

IL DIRETTORE

La presente delibera è divenuta esecutiva a seguito di controllo da parte della Giunta Regionale in data _____.

Verona, _____

IL DIRETTORE

La presente delibera è pubblicata all'albo ufficiale dell'Ente dal giorno _____.

IL DIRETTORE

**CONVENZIONE PER L'ISTITUZIONE DELL'INSEGNAMENTO DELLA
LINGUA CINESE PRESSO IL DIPARTIMENTO DI LINGUE E
LETTERATURE STRANIERE DELL'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI
VERONA**

TRA

l'ESU – Azienda Regionale per il Diritto allo Studio di Verona (di seguito “ESU”), con sede legale in Verona, Via dell'Artigliere n. 9, codice fiscale e partita IVA 01527330235, rappresentato dal Presidente, prof. Domenico Francullo, nato a Sabaudia (LT) il 08.01.1965 il quale interviene in nome e per conto della suddetta Azienda, autorizzato giusta deliberazione n.del,

E

L'Università degli Studi di Verona (di seguito anche solo “Università”), con sede in Verona, Via dell'Artigliere n. 8, 37129 – Verona, Codice Fiscale 93003870234, nella persona del Rettore, Prof. Nicola Sartor, nato a Bolzano il 14 marzo 1953, autorizzato alla sottoscrizione della presente convenzione giusta delibere del Senato Accademico del e del Consiglio di Amministrazione del

PREMESSO CHE

- l'Università degli Studi di Verona è organizzata in Dipartimenti che costituiscono la struttura fondamentale per il perseguimento dei fini istituzionali nel campo della ricerca e della didattica, nonché per le attività ad esse correlate e strumentali svolte

anche in collegamento con soggetti esterni;

- tra questi vi è il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, al quale, ai sensi del vigente Statuto di Ateneo, è riconosciuta autonomia scientifica, didattica, amministrativa, organizzativa e finanziaria;
- l'ESU di Verona, in attuazione dell'art. 3, comma 1, lettera l) della Legge Regionale 7 aprile 1998, n. 8 attua il diritto allo studio universitario anche attraverso attività di collaborazione con l'Università nel settore culturale;
- l'Università degli Studi di Verona - Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere e l'ESU di Verona sostengono congiuntamente l'opportunità di strutturare forme di collaborazione reciproca per attivare insegnamenti universitari di carattere linguistico, nell'ottica e con la finalità di incrementare l'offerta didattica e formativa proposta dall'Ateneo;

SI STIPULA

E SI CONVIENE QUANTO SEGUE

Art. 1 - Oggetto

Oggetto della presente convenzione è l'attivazione dell'insegnamento della lingua cinese nell'ambito dell'offerta formativa del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona.

Art. 2 - Attivazione dell'insegnamento

L'Università degli Studi di Verona, per il tramite del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere si impegna ad attivare l'insegnamento della lingua cinese nell'ambito delle proprie attività formative, con particolare riferimento al Corso di Laurea triennale in "Lingue e culture per il turismo e il commercio internazionale" nonché al "Corso di Laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale" secondo le seguenti modalità:

n.1 corso di alfabetizzazione di lingua cinese della durata di sessanta ore (cinquanta di didattica frontale e dieci di attività di e-learning) con un numero massimo di venticinque partecipanti ai fini dell'attribuzione di n. 5 CFU in ambito D/F quale

attività formativa a scelta libera dello studente o terza lingua per i corsi della LM38 (Laurea in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale) e L12 (Laurea in lingue e culture per il commercio internazionale).

n. 1 corso di post alfabetizzazione di lingua cinese della durata di quaranta ore di didattica frontale con un numero massimo di venticinque partecipanti ai fini dell'attribuzione di n. 4 CFU in ambito F per il corso della LM38.

Art. 3 - Personale docente

Il docente del corso di lingua cinese è selezionato dall'Università degli Studi di Verona mediante concorso pubblico e dovrà presentare i requisiti accademici necessari ivi descritti.

La selezione e l'affidamento dell'incarico di insegnamento dovrà avvenire secondo quanto previsto dal Titolo III *“Contratti con soggetti in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali”* del *“Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni ai sensi dell'art. 23 della Legge 30 dicembre 2010 n. 240”*.

L'Università si impegna a stipulare con il vincitore del citato concorso pubblico un contratto di insegnamento, per un impegno di n. 100 ore annuali, in ottemperanza alla normativa vigente.

Il contratto sopra citato potrà essere rinnovato annualmente ai sensi dell'art. 7 c. 2 del *“Regolamento per il conferimento degli incarichi di insegnamento ad esperti e studiosi esterni ai sensi dell'art. 23 della Legge 30 dicembre 2010 n. 240”*.

L'eventuale rinnovo è subordinato alla valutazione positiva, basata anche sui risultati dei questionari degli studenti, del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, sull'attività svolta nell'anno precedente.

L'Università designa quale responsabile accademico la prof.ssa Roberta Facchinetti, Direttore pro-tempore del Dipartimento di Lingue Straniere, professore ordinario di Lingua e Traduzione, Lingua Inglese, SSD L-LIN/12, che si occuperà di coordinare i piani di studio, di effettuare la supervisione dell'attività svolta dal Docente incaricato e agirà in qualità di intermediario tra Università ed ESU.

Art. 4 - Relazione annuale

L'Università, per il tramite del docente incaricato, si impegna a presentare all'ESU, alla conclusione di ogni anno accademico, una relazione dove saranno riportati i dati relativi alla docenza impartita, e eventuali altre informazioni pertinenti. La relazione annuale delle attività del docente dovrà essere valutata e convalidata dal responsabile accademico.

Art. 5 - Selezione dei partecipanti al corso

I partecipanti ai corsi sono selezionati sulla base della priorità di iscrizione ai corsi, dando la precedenza al curriculum Relazioni Commerciali e Internazionali della Laurea Magistrale LM38.

Art. 6 - Riconoscimento accademico

L'Università, per il tramite del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, si impegna a:

- promuovere gli studi di lingua cinese oggetto della presente convenzione nell'ottica e con la finalità di incrementare l'offerta didattica e formativa proposta dall'Ateneo;
- inserirli nel materiale informativo sui corsi di laurea corrispondenti;
- garantire il riconoscimento dei crediti ordinari pertinenti analogamente agli altri corsi simili per durata e livello e che risultino nei documenti accademici rilasciati dall'Università.

Art. 7 - Formazione linguistica in Cina

L'ESU di Verona si impegna ad organizzare annualmente uno stage di formazione linguistica in Cina, in rapporto di funzionalità e complementarietà rispetto ai corsi attivati.

Ad ogni stage è ammesso un numero massimo di dieci studenti tra i partecipanti ai corsi di cui al precedente art. 2, selezionati sulla base di criteri di merito dal Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona, in

collaborazione con l'ESU.

Le modalità ed i criteri di realizzazione di tali stage sono concordati tra l'ESU e il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona.

I costi per la realizzazione dello stage formativo sono sostenuti dall'ESU di Verona ed integrati da un contributo a carico dei partecipanti, senza alcun onere per l'Ateneo di Verona.

Art. 8 - Sperimentazione

La presente convenzione norma, in via sperimentale, tre cicli annuali di insegnamento, composti, ciascuno, da un corso di alfabetizzazione e da un corso di post alfabetizzazione.

L'ESU di Verona si impegna, conseguentemente, a realizzare tre stage di formazione linguistica in Cina, nell'arco del periodo di vigenza della presente convenzione.

Art. 9 - Contributo economico

Per le attività di insegnamento previste dalla presente convenzione che fanno carico al Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona, l'ESU di Verona eroga all'Università di Verona un contributo complessivo di € 21.000,00 sufficiente a coprire i costi complessivi dei tre cicli di insegnamento, secondo le seguenti modalità: € 7.000,00 in corso di esercizio 2014, € 7.000,00 in corso di esercizio 2015 ed € 7.000,00 in corso di esercizio 2016.

Dalla presente convenzione non deriva alcun onere di natura economico-finanziaria a carico dell'Ateneo di Verona.

ART. 10 - Durata

La presente convenzione ha efficacia dal momento della sottoscrizione e ha una durata sino al 31 dicembre 2016, fatta salva l'eventuale successiva ultimazione delle attività attivate e potrà essere rinnovata per espressa manifestazione di volontà delle parti da comunicarsi almeno sei mesi prima della scadenza.

ART. 11 - Risoluzione

Le parti concordano il diritto di risolvere il contratto per mutuo consenso nel caso in cui l'iniziativa non trovasse adeguato seguito o si rivelasse eccessivamente onerosa per una o entrambe.

ART. 12 - Tutela dei dati personali

I dati personali di cui le parti hanno disponibilità in conseguenza dell'esecuzione della presente convenzione sono trattati esclusivamente per le finalità di cui alla medesima.

L'ESU di Verona e l'Università degli Studi di Verona, quali autonomi titolari del trattamento, sono impegnati ad osservare scrupolosamente il Decreto Legislativo 196/2003 e s.m.i., nonché tutti gli atti adottati dal Garante per la protezione dei dati personali.

Art. 13 - Tracciabilità flussi finanziari

L'ESU di Verona e l'Università degli Studi di Verona si obbligano ad ottemperare a quanto previsto dalla Legge 136/2010 e s.m.i. in tema di tracciabilità dei flussi finanziari.

ART. 14 - Controversie

Ogni controversia afferente il presente negozio giuridico, che non fosse possibile definire in via amministrativa, è devoluta all'Autorità Giudiziaria Ordinaria.

Il Foro competente in via esclusiva è quello di Venezia.

ART. 15 - Rinvio alle norme vigenti

Per quanto non espressamente previsto dal presente atto, si fa rinvio alle disposizioni di legge in materia ed a quelle del Codice Civile.

ESU - Azienda Regionale per il Diritto allo
Studio Universitario di Verona
IL PRESIDENTE
(Prof. Domenico Francullo)

Università degli Studi
di Verona
IL RETTORE
(Prof. Nicola Sartor)